



# Légende

## ANIMATIONS & SORTIES


-  Sites et attractions de loisirs
-  Marché et foire


## TERROIR & GASTRONOMIE


-  Produits du terroir


## RESTAURATION & AUBERGES


-  Restaurant

 Voie verte de l'Ennemanne (Remilly à Raucourt)



 Voie verte de Muno (Carignan vers la Belgique)

 Voie verte Trans-Ardenne (Sedan à Mouzon)

 Sud-Ardenne

 Voie verte de la Chiers

## TOURISME VERT

-  Départ circuit de randonnée
-  Point de vue

## PATRIMOINE & MUSÉES

-  Musée
-  Guerre et histoire
-  Petite cité de caractère
-  Patrimoine remarquable

\*\*\* Classement meublé de tourisme


ppp Classement Clévacances

🌾 Classement gîte de France

 Accueil motard

 Accueil vélo



 Incontournable

 Office de tourisme

## SPORT, LOISIRS & DÉTENTE


-  Vélo
-  Nature

## HÉBERGEMENTS


-  Hôtel
-  Aire camping-car

 Wifi


 Animaux acceptés

 Accès handicapés

 Télévision

 Facebook

 Pique-nique

 Piscine

 Parking

 Chaise bébé

 Chèques vacances

 Tickets restaurant

*Destination*  
ARDENNE FRANÇAISE

PORTES DU LUXEMBOURG

# Sommaire

## SYNOPSIS

### **TOURISME VERT** 6

*GREEN TOURISM | GROEN TOERISME*

---

### **SPORT, LOISIRS & DÉTENTE** 20

*SPORT, LEISURE & RELAXING*  
*SPORT, RECREATIE & ONTSPANNING*

---

### **MÉMOIRE** 30

*MEMORY TOURISM | OORLOGSTOERISME*

---

### **PATRIMOINE & MUSÉES** 38

*HERITAGE AND MUSEUM | ERFGOED EN MUSEUM*

---

### **PRODUITS DU TERROIR** 56

*LOCAL PRODUCTS | STREEKPRODUCTEN*

---

### **RESTAURATION & HÉBERGEMENTS** 62

*ACCOMODATIONS AND RESTAURANTS*  
*RESTAURANTS EN OVERNACHTEN*

---

### **LES INCONTOURNABLES** 82

*THE ESSENTIALS | HET ONVERMIJDELIJKE*

---

Quatre vallées de caractère jalonnent les Portes du Luxembourg. La vallée de la Meuse, la plus connue, qui après Remilly-Aillicourt rencontre celle de la Chiers. La vallée de la Bar, pittoresque et agréable à naviguer. La vallée de l'Ennemanne qui a vu naître bon nombre d'entreprises de métallurgie et d'usinage dont certaines existent encore aujourd'hui. Ces vallées, dominées par de beaux points de vue, offrent au promeneur des paysages singuliers : La Truche et la butte de Stonne forment des points de vue remarquables et incontournables à découvrir à travers les quinze circuits de randonnées.

---

*Four exceptional valleys punctuate the Portes du Luxembourg region: The Meuse Valley, the most well-known, which after Remilly-Aillicourt leads into the Chiers Valley; The Bar Valley, which is picturesque and pleasant to explore; and The Ennemanne Valley, which saw the emergence of a large number of metalworking and machining companies, some of which are still in existence today. These valleys, which are dominated by beautiful perspectives, offer unique and remarkable landscapes to walkers: La Truche and Stonne Hill constitute remarkable and unmissable perspectives waiting to be discovered on any one of the 15 walking circuits.*

*De streek Portes du Luxembourg telt vier prachtige valleien. De meest bekende is de Maasvallei, die na Remilly-Aillicourt langs de Chiersvallei loopt. De Barvallei, een prachtig gebied om te varen. In het dal van de Ennemanne zijn veel staalbedrijven en andere fabrieken ontstaan, waarvan sommigen nu nog steeds bestaan. Deze valleien, met prachtige uitzichten, bieden wandelaars een bijzonder landschap: La Truche en de Butte Stonne vormen bijzondere uitzichtpunten die langs de 15 wandel- en fietsroutes van de streek te vinden zijn.*

A photograph of a person with a backpack walking away on a path through a forest with yellow autumn leaves. The image is framed by a green border.

*Se ressourceur*

TOURISME  
VERT

GREEN TOURISM | GROEN TOERISME

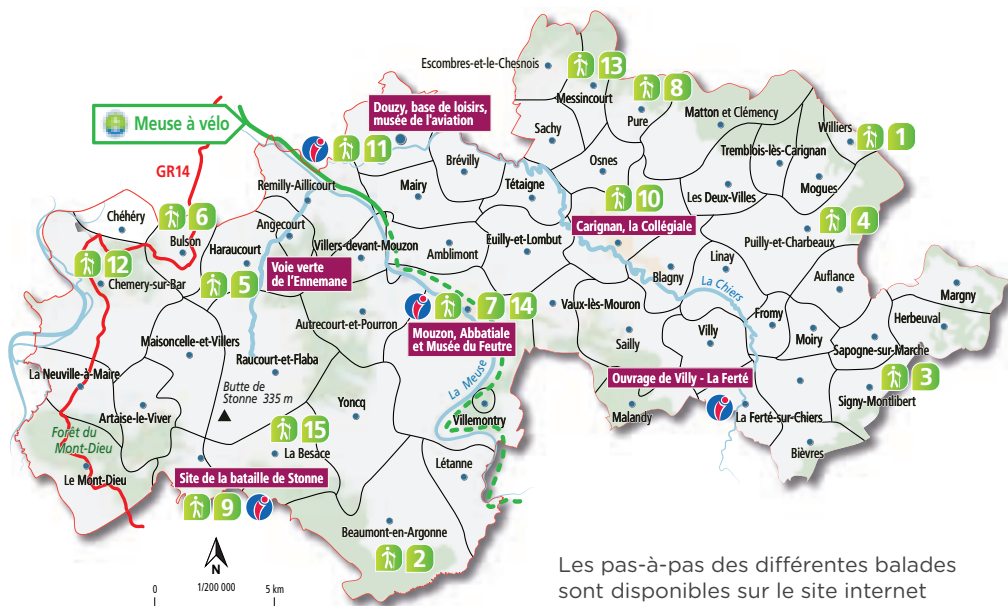




# Circuits & Randonnées

CIRCUITS & HIKES | WANDEL- EN FIETSROUTES

Découvrez la diversité des paysages vallonnés des Portes du Luxembourg avec nos différents circuits de randonnées. De 7 à 23 km, ils s'adaptent à tous les marcheurs.



Les pas-à-pas des différentes balades sont disponibles sur le site internet des Portes du Luxembourg et à l'Office de Tourisme.



## LES SENTIERS DE RANDONNÉE

- |          |  |           |   |
|----------|--|-----------|---|
| <p>1</p> | <p><b>23,24 km</b> A saute-frontière, départ de Williers</p>                                       | <p>8</p>  | <p><b>9,64 km</b> De Matton à Clémency, départ de Matton</p>                        |
| <p>2</p> | <p><b>14,80 km</b><br/>Aux portes de l'Argonne, départ de Beaumont-en-Argonne</p>                  | <p>9</p>  | <p><b>18,18 km</b><br/>La Chartreuse et la bataille de Stonne, départ de Stonne</p> |
| <p>3</p> | <p><b>21,98 km</b> Saint Walfroy et le pays des sources, départ de l'Ermitage de Saint Walfroy</p> | <p>10</p> | <p><b>9,07 km</b> Le Mont Tilleul, départ de Carignan</p>                           |
| <p>4</p> | <p><b>7,40 km</b> Les balcons de Puilly et Charbeaux, départ de Puilly</p>                         | <p>11</p> | <p><b>9,82 km</b> Sur les pas de Charlemagne, départ de Douzy</p>                   |
| <p>5</p> | <p><b>15,30 km</b> La vallée de l'Ennemanne, départ de Haraucourt</p>                              | <p>12</p> | <p><b>19,79 km</b> Sur les hauteurs de la Bar, départ de Chémery-sur-Bar</p>        |
| <p>6</p> | <p><b>14,25 km</b> Dans les pas du GR14, départ de Bulson</p>                                      | <p>13</p> | <p><b>20,53 km</b> Messincourt, départ de Messincourt</p>                           |
| <p>7</p> | <p><b>18,25 km</b> Mon beau royaume, départ à Mouzon</p>   | <p>14</p> | <p><b>13,28 km</b><br/>Mouzon, départ de Mouzon</p>                                 |
|          |  | <p>15</p> | <p><b>11,20 km</b><br/>La Besace, départ à La Besace</p>                            |



## LA VOIE VERTE DE L'ENNEMANE

La voie verte de l'Ennemane relie Raucourt à Remilly-Aillicourt, elle fait 9 km de long et 3 m de large. Tout au long du parcours, des tables de pique-nique, des bancs et des poubelles sont installés ainsi que des jeux pour les enfants (jeux à ressorts, balançoires, tourniquets...).

On y trouve également un parcours de santé, une piste de BMX à Haraucourt et un circuit VTT à Raucourt.

Des panneaux retracent tout le long du parcours l'histoire industrielle, architecturale et naturelle de la vallée.



## ENNEMANE GREEN LANE

*The Ennemane green lane starts from Remilly-Aillicourt, is 9 km long and 3 m wide, and arrives in Raucourt. Picnic tables, benches and dustbins are installed along the whole length of the lane and there are 14 playground rides for children (spring toys, see-saws, carousels, etc). There is also a fitness circuit, a BMX track in Haraucourt and a mountain bike circuit in Raucourt.*

*Informative panels placed at intervals along the course tell about the industrial, architectural and natural history of the valley.*

## VOIE VERTE DE L'ENNEMANE

*De "Voie verte de l'Ennemane" is een pad van 9 km lang en 3 m breed. Dit circuit start in Remilly-Aillicourt en komt uit in Raucourt. Langs het hele parcours staan picknicktafels, bankjes en vuilnisbakken, maar ook 14 speeltoestellen voor kinderen (springveertoestellen, schommels, draaimolens...) Verder ligt er een fitnessparcours, een BMX circuit in Haraucourt en een mountainbikeparcours in Raucourt.*

*Informatieborden van dit circuit vindt u alles over de industriële, bouwkundige en natuurlijke geschiedenis van de vallei.*





## LA VOIE VERTE CARIGNAN MUNO

Reliez les Ardennes à la Belgique à vélo ou à pied grâce à la voie verte ! La transformation de l'ancienne voie ferrée en piste cyclable permet de relier l'Est des Ardennes françaises aux principales véloroutes belges, tout en profitant des moments de détente. Parkings et aires de pique-niques sur Carignan, Pure et Messincourt.

### CARIGNAN MUNO GREEN LANE

*Cycle or walk from Ardennes to Belgium along the green lane cycle path! The former railway line has been transformed into a cycle path, linking the east of the French Ardennes to the main cycle routes of Belgium, for a relaxing, easy-going experience. Car parks and picnic areas in Carignan, Pure and Messincourt.*

### VOIE VERTE CARIGNAN MUNO

*Fiets of wandel over de voie verte tussen de Ardennen en België! Het oude spoor, omgebouwd tot fietspad, loopt tussen het oosten van de Franse Ardennen en de belangrijkste fietsroutes van België, over een parcours met tussenstops voor een pauze. Er liggen parkeer- en picknickplaatsen in Carignan, Pure en Messincourt.*

## LA VOIE VERTE TRANS-ARDENNES

Au long de la spectaculaire vallée de la Meuse, la voie verte Trans-Ardenne offre un parcours facile de 130 km entre Mouzon et Givet, près de la frontière belge.

À 1h45 de Paris par TGV, Charleville-Mézières, avec ses élégantes façades blondes, constitue une porte d'entrée idéale du parcours aménagé sur l'ancien chemin de halage.

### TRANS-ARDENNES GREEN LANE

*Along the spectacular valley of the Meuse, the Trans-Ardenne green lane provides an easy 130 km route between Mouzon and Givet, near the Belgian border.*

### VOIE VERTE TRANS-ARDENNES

*Langs de prachtige Maasvallei biedt de "Voie verte Trans-Ardenne" een gemakkelijk parcours van 130 km tussen Mouzon en Givet, vlak bij de grens met België.*



## LE GR14

Le GR 14 offre une belle façon de découvrir la vallée de la Bar. Celui-ci relie le Mont-Dieu à Sedan en passant par Chémery-sur-Bar et Bulson. Il y a aussi le GR Ardennes-Eifel, autrement appelé “sentier des moines”, qui relie Williers à l’abbaye d’Orval, en Belgique.

*The GR 14 hiking trail is a beautiful way to explore the Bar Valley. It connects Mont-Dieu and Sedan, going via Chémery-sur-Bar and Bulson. Thus, the Ardennes-Eifel GR, otherwise known as “the path of the monks”, joins Williers and Orval Abbey in Belgium.*

*De GR 14 is een mooi middel om de Barvallei te ontdekken. Dit pad loopt via Chémery-sur-Bar en Bulson van Mont-Dieu naar Sedan. De GR Ardennes-Eifel, die ook wel het “monnikspad” wordt genoemd, loopt van Williers naar de Orval abdij in België.*

## LE GR DE PAYS

L’itinéraire de Grande Randonnée (GRP) du territoire de Synergie Ardenne Meuse se déploie sur 82 kilomètres.

De difficulté moyenne, avec un dénivelé positif de 1510 mètres, il peut être parcouru en 3 journées pour les bons marcheurs.

Le tracé permet de découvrir des sites majeurs des Ardennes : l’Ermitage de Saint-Walfroy, l’Ouvrage de la Ferté, l’Abbaye Notre-Dame d’Orval, la basilique Notre-Dame d’Avioth, la Citadelle de Montmédy, ou le Musée européen de la Bière à Stenay.

## THE GR HIKING TRAILS

*The Grande Randonnée (GRP) long-distance hiking trail in the territory covered by the Synergie Ardenne Meuse union is 82 kilometres long. Good walkers can expect to cover this trail of average difficulty, with a positive incline of 1,510 metres, in 3 days. Walkers can explore the major sights of Ardennes along this trail: Mont Saint-Walfroy, Ouvrage La Ferté, Orval Abbey, Basilica of Avioth, Citadel of Montmédy, and the Stenay European Beer Museum.*

## GR DE PAYS

*Het parcours van de Grande Randonnée (GRP) in het gebied van Synergie Ardenne Meuse strekt zich uit over 82 kilometer. Dit parcours van gemiddeld niveau en positief hoogteverschil van 1510 meter kan door ervaren wandelaars in 3 dagen worden gelopen. Het traject loopt langs een aantal bezienswaardigheden van de Ardennen: Ermitage de Saint-Walfroy, Ouvrage de la Ferté, de abdij Notre-Dame d’Orval, de basiliek Notre-Dame d’Avioth, de citadel van Montmédy en het Europees Biermuseum van Stenay.*

# GR de pays

SYNERGIE ARDENNE MEUSE





# Vallées & forêts de caractères

EXCEPTIONAL VALLEYS & FORESTS  
PRACHTIGE BOSSEN & VALLEIEN

## VALLÉE DE LA CHIERS

De Remilly-Aillicourt à La Ferté-sur-Chiers, la vallée serpente en un vaste ensemble de plus de 4 200 hectares.

Ses noues, ses bras morts et ses prairies forment des paysages favorables à la détente et accueillent bon nombre d'espèces végétales et animales. Pas moins de 137 espèces d'oiseaux y sont recensées.

Limicoles et anatidés y côtoient les oiseaux migrateurs de passage.

*From Remilly-Aillicourt to La Ferté-sur-Chiers, this sinuous valley covers a vast territory of over 4200 hectares.*

*Its watermeadows, oxbow lakes and prairie pastures form a relaxing landscape and are host to a wide variety of flora and fauna. 137 species of bird have been recorded here. Waders and waterfowl mingle here with passing migratory birds.*

*Het gebied van deze vallei strekt zich met meer dan 4.200 hectare uit van Remilly-Aillicourt tot La Ferté-sur-Chiers.*

*De geulen, oude rivierarmen en graasweiden zijn prachtige landschappen om te ontspannen, met talloze plant- en diersoorten. Er zijn 137 vogelsoorten te vinden. Waadvogels en eendachtigen leven hier naast trekvogels.*

## SAINT-WALFROY

A proximité de Margut, ce haut-lieu du pays d'Yvois (ancien nom de Carignan), est un mont qui domine la Chiers. Si on en croit la légende, des peuples païens y venaient adorer leur déesse Arduinna.

*This major location in the region of Yvois (the former name of Carignan) is a mountain overlooking the Chiers river. If the legend is to be believed, pagan civilisations came here to worship their goddess Arduinna.*

*Vlak bij Margut kijkt deze bekende heuvel van het Pays d'Yvois (oude naam van Carignan) uit over de Chiers. Volgens de legende kwamen heidense volken hier hun godin Arduinna aanbidden.*





## LE CHÊNE LÉGENDAIRE DE MONTPY

A l'orée de la Forêt du Mont-Dieu, le chêne de Montpy, âgé d'environ 350 ans, règne avec ses 4,30 m de circonférence et ses 30 m de hauteur. Sa première branche se tient à 17 m au-dessus du sol ce qui lui a valu d'être inscrit à l'inventaire national des Eaux et Forêts.

*The Montpy Oak is approximately 350 years old and stands at a triumphant 4.30 m in circumference and 30 m high. Its first branch hangs 17 m above the ground, which earned the Oak a place in the French National Inventory of Bodies of Water and Forests.*

*De eik van Montpy is ongeveer 350 jaar oud, 30 m hoog en heeft een omtrek van 4.30 m. De eerste tak hangt 17 m boven de grond, wat de boom een plekje gaf op de nationale inventarislijst van Water en Bos.*



## VALLÉE DE L'AULNOIS

Les bois et prairies du ruisseau de l'Aulnois, au nord-est de Messincourt, invitent à la contemplation. Le cassis sauvage, la reine des prés et le cirse maraîcher s'y cachent... se dévoilant seulement aux plus curieux.

*The woods and prairies by the brook in Aulnois, north-east of Messincourt, invite visitors to stop and admire them. Wild blackcurrant, meadowsweet and marsh thistle are hidden here, where only the most inquisitive will find them.*

*De bossen en vlakten van de Aulnois, ten noordoosten van Messincourt, zijn ideaal voor een moment van bezinning. Liefhebbers kunnen hier op zoek naar de wilde zwarte bes, de moerasspirea en de moesdistel.*



## LA FORÊT DE BELVAL (BEAUMONT-EN-ARGONNE)

A partir de Beaumont il est possible de découvrir cette forêt ancienne à pied. Se procurer les cartes IGN 31100 (Carignan) et 3010E (Raucourt-et-Flaba).

*If you set off from Beaumont, you can explore this forest on foot. The maps you will need are IGN 31100 (Carignan) and 3010E (Raucourt-et-Flaba).*

*Vanuit Beaumont kan dit oude bos te voet worden ontdekt. Maak gebruik van de IGN kaarten 31100 (Carignan) en 3010E (Raucourt- et-Flaba).*

## LA FORÊT DU MONT-DIEU

La forêt du Mont-Dieu couvre plus de 1 100 hectares. Très ancienne, elle figurait déjà sur les cartes du XVIII<sup>e</sup> siècle !

Située sur les hauteurs de la plaine alluviale de la Bar, elle présente des peuplements forestiers d'une grande richesse et des paysages divers : forêts, prairies de l'abbaye du Mont-Dieu, étangs, roselières.

On peut par ailleurs y rencontrer la prêle d'hiver, le cassis sauvage, deux espèces végétales rares.

Avec un peu de patience et d'observation, vous pourrez peut-être y croiser la chouette chevêche, le pic épeichette, ou encore le milan royal !



*Mont-Dieu forest covers over 1,100 hectares. It is very ancient and appears on maps as early as the 18th Century!*

*Located up on the flood plain of the River Bar, it offers rich, dense woodlands and a variety of scenery: forests, prairies by Mont-Dieu Abbey, ponds and reed beds.*

*You can also find rough horsetail and wild blackcurrant, two rare species of plant. With a little patience and observation, you might even catch a glimpse of a Northern little owl, a lesser spotted woodpecker or even a red kite!*

*Het bos van Mont-Dieu bedekt meer dan 1.100 hectare. Dit oude bos bestond al op landkaarten uit de 13e eeuw!*

*Het bos, dat boven de alluviale vlakte van de Bar ligt, telt verschillende boomsoorten en een divers landschap: bossen, vlakten van de Mont-Dieu abdij, meertjes, rietvelden.*

*Hier is schaaftstro te vinden, naast wilde zwarte bessen, twee zeldzame plantensoorten. Met een beetje geluk komt u er misschien ook de steenuil, de kleine bonte specht of de rode wouw tegen!*

## LA BUTTE DE STONNE

*C'est un tumulus gallo-romain qui, à toutes les époques et particulièrement en mai 1940, fut un lieu stratégique d'une hauteur de 338 m. Un point de vue magnifique doté d'une table d'orientation.*

*This Gallo-Roman tumulus is 338 metres high and has been a strategic location throughout the ages. It offers a magnificent view and features a toposcope.*

*Dit is een Gallo-Romeinse heuvel die heel de geschiedenis door een strategisch punt van 338 meter hoog vormde. Een prachtig uitzichtpunt met oriëntatietafel.*



le ressource







PRESTATAIRES

en *Tourisme Vert*

GREEN TOURISM PROVIDERS

TOERISTISCHE DIENSTVERLENING IN DE NATUUR

*« A pied, en canoë, à bicyclette...  
j'accompagne vos sorties pour quelques  
heures ou une journée. Curieuse  
de nature et d'histoire, je vous attends  
sur les chemins des Ardennes pour  
vous en raconter tous les secrets ! »*

Programme sur le site, prestations  
pour des groupes sur demande.

*"Whether on foot, in a canoe or by bicycle,  
I can be your guide for a few hours or the  
whole day. I love nature and history, and  
can show you the paths through the Ardennes  
and share all their secrets with you!"*

*Programme available on the website.  
Group outings available on request.*

*"Te voet, met de kano, op de fiets... ik begeleid  
u bij al uw uitstapjes, voor een paar uur  
of een hele dag. Liefhebbers van natuur en  
geschiedenis: ik nodig u uit op de paden van  
de Ardennen om u er alles over te vertellen!"*

*Programma ter plaatse, diensten voor  
groepen op aanvraag.*



**L'HISTOIRE ET LA NATURE  
ME PASSIONNENT TOUT  
AUTANT, ET DEPUIS  
LONGTEMPS, CELLES  
DES ARDENNES PLUS  
PARTICULIÈREMENT.**

Nathalie Piquart,  
guide Nature & Patrimoine  
06 60 95 58 16  
nathalie@patrimoinessedardennes.fr

*"I am passionate about history and nature equally,  
and for a long time,  
those of the Ardennes in particular."*

*"Ik ben gepassioneerd door geschiedenis en natuur  
net zoveel en lange tijd  
vooral die van de Ardennen."*





Nathalie **PIQUART** | 06 60 95 58 16  
Martine **BELLOT** | 06 86 37 49 10

f Patrimoines d'Ardennes  
@ patrimoinesdardennes8  
[www.patrimoinesdardennes.fr](http://www.patrimoinesdardennes.fr)

« Des hauteurs de Saint Walfroy, en passant par l'ancienne cité d'Yvois, sans oublier Mouzon, nouvelle "petite cité de caractère", laissez-moi vous conter l'histoire de ce territoire. Venez découvrir la diversité de son patrimoine rural et ressentir "l'âme de l'arrière-pays". »

"From the heights of Saint Walfroy to the ancient city of Yvois, not forgetting Mouzon, the latest 'little town of character', I will tell you all about the history of this region. Come and explore the diversity of its rural heritage and experience the "soul of the hinterlands".

"Van de heuvels van Saint-Walfroy tot het oude plaatsje Yvois en niet te vergeten Mouzon, een nieuwe "petite cité de caractère": ik vertel u graag over de geschiedenis van deze streek. Ontdek de diversiteit van het plattelandserfgoed en voel de "ziel van het achterland".



**A PIED, EN AUTOCAR, EN VOITURE, OU EN CANOË, ENTRE FRANCE ET BELGIQUE, JE VOUS CONTE L'HISTOIRE DE CE TERRITOIRE ET VOUS GUIDE À LA DÉCOUVERTE DES PORTES DU LUXEMBOURG.**

Martine Bellot,  
guide Tourisme et Patrimoine  
06 86 37 49 10  
[patrimoinesdardennes@orange.fr](mailto:patrimoinesdardennes@orange.fr)

"On foot, by coach, by car, or by canoe, in France and Belgium, I tell you the history of this territory and guide you to discover the gates of Luxembourg."

"Te voet, per bus, per auto of per kano, in Frankrijk en België, vertel ik u de geschiedenis van dit gebied en begeleid ik u om de poorten van Luxemburg te ontdekken."

le-responsable



TOURISME VERT